

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0178

Venerdì 01.04.2005

DICHIARAZIONE DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE, DR. JOAQUÍN NAVARRO-VALLS (II)

DICHIARAZIONE DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE, DR. JOAQUÍN NAVARRO-VALLS (II)

Alle 18.30 di questo pomeriggio, il Direttore della Sala Stampa della Santa Sede, Dr. Joaquín Navarro-Valls, ha rilasciato ai giornalisti la seguente dichiarazione:

Le condizioni generali e cardio-respiratorie del Santo Padre si sono ulteriormente aggravate.

Si registra un'ingravescente ipotensione arteriosa, mentre il respiro è diventato superficiale.

Si è instaurato un quadro clinico di insufficienza cardio-circolatoria e renale. I parametri biologici sono notevolmente compromessi.

Il Santo Padre - con visibile partecipazione - si associa alla continua preghiera di coloro che lo assistono.

[00389-01.01]

• TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

At 6:30 this afternoon, Holy See Press Office Director Joaquin Navarro-Valls released the following statement to journalists:

The general conditions and cardio-respiratory conditions of the Holy Father have further worsened.

A gradual worsening of arterial hypotension has been noted, and breathing has become shallow.

The clinical picture indicates cardio-circulatory and renal insufficiency. The biological parameters are notably compromised.

The Holy Father - with visible participation - is joining in the continual prayers of those assisting him.

[00389-02.02] [Original text: Italian]

• **TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA**

A las 18.30 de esta tarde, el director de la Oficina de Prensa de la Santa Sede, Joaquín Navarro-Valls ha efectuado la siguiente declaración a los periodistas:

Las condiciones generales y cardio-respiratorias del Santo Padre han empeorado nuevamente.

Se detecta una creciente hipotensión arterial, mientras la respiración es superficial.

Se ha determinado un cuadro clínico de insuficiencia cardio-circulatoria y renal. Los parámetros biológicos están notablemente afectados.

El Santo Padre –con visible participación- se une a la oración continua de los que le asisten.

[00389-04.01] [Texto original: Italiano]

[B0178-XX.04]
